

Image not found

<https://letteraturaeuropea.net/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.net>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Bon dya vi, amigo > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 411 volte

## CANZONIERE B

- letto 403 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_565\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_565_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_565\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_565_2.jpg)



- letto 328 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_19.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_19.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_19.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_19.jpg</a></p>	<p><b>Bon dya ui amigo</b>          Poys seu ma(n)dadey migo          Loucana</p>
	<p><b>Bo(n) dia ui amigo</b>          Poys miguey seu. ma(n)dado          Louçana ??</p>
	<p><b>Poys seu mandadey migo</b>          Rogueu a d(eu)s e digo          Loucana.</p>
	<p><b>Poys migo ey seu mandado</b>          Rogueu a d(eu)s degrado          Louçana.</p>
	<p><b>Rogueu a d(eu)s edigo</b>          P(or) aquel. meu amigo          Louçana.</p>
	<p><b>Por a q(ue)l meu amigo</b>          Queo ueia comigo          Loucana.</p>
<p><b>Por aq(ue)l namorado</b>          Que ]s[ fosse ia chegado          Loucana</p>	

- letto 325 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p><b>Bon dya ui amigo</b>          Poys seu ma(n)dadey migo          Loucana</p>	<p>Bon dya vi amigo,          poys seu mandad?ey migo,          loucana.</p>
	II

<b>Bo(n) dia ui amigo</b> Poys miguey seu. ma(n)dado Louçana ??	Bon dia vi amigo, poys migu?ey seu mandado, louçana.
	III
<b>Poys seu mandadey migo</b> Rogueu a d(eu)s e digo Loucana.	Poys seu mandad?ey migo, rogu?eu a Deus e digo, loucana.
	IV
<b>Poys migo ey seu mandado</b> Rogueu a d(eu)s de grado Louçana.	Poys migo ey seu mandado, rogu?eu a Deus de grado, louçana.
	V
<b>Rogueu a d(eu)s edigo</b> P(or) aquel. meu amigo Louçana.	Rogu?eu a Deus e digo por aquel meu amigo, louçana.
	VI
<b>Por a q(ue)l meu amigo</b> Queo ueia comigo Loucana.	Por aquel meu amigo, que o veia comigo, loucana.
	VII
<b>Por aq(ue)l namorado</b> Que ]s[ fosse ia chegado Loucana	Por aquel namorado, que fosse ia chegado, loucana.

- letto 347 volte

## CANZONIERE V

- letto 334 volte

## Riproduzione fotografica



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_168.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_168.jpg)



- letto 325 volte

# Edizione diplomatica

 <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_20.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_20.jpg</a>  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_20.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_20.jpg</a>	Bon dya ui amigo poys seu mandadey migo loucana.
	Bon dia ui amado poys miguey seu mandado louçana.
	Poys seu ma(n)dadey migo rogueu ad(eu)s e digo loucana.
	Poys migo ey seu mandado rogueu a d(eu)s de grado loucana
	Rogueu a d(eu)s e digo p(or) aq(ue)l meu amigo loucana.
	Por aquel meu amigo q(ue)o ueia comigo loucana
	Por a quel namorado q(ue) fosse ia chegado loucana.

- letto 345 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bon dya ui amigo poys seu mandadey migo loucana.	Bon dya vi amigo, poys seu mandad?ey migo, loucana.
	II
Bon dia ui amado poys miguey seu mandado louçana.	Bon dia vi amado, poys migu?ey seu mandado, louçana.
	III
Poys seu ma(n)dadey migo rogueu ad(eu)s e digo loucana.	Poys seu mandad?ey migo, rogu?eu a Deus e digo, loucana.
	IV
Poys migo ey seu mandado rogueu a d(eu)s de grado loucana	Poys migo ey seu mandado, rogu?eu a Deus de grado, loucana.
	V
Rogueu a d(eu)s e digo p(or) aq(ue)l meu amigo loucana.	Rogu?eu a Deus e digo por aquel meu amigo, loucana.
	VI
Por aquel meu amigo q(ue)o ueia comigo loucana	Por aquel meu amigo, que o veia comigo, loucana.
	VII
Por a quel namorado q(ue) fosse ia chegado loucana.	Por aquel namorado, que fosse ia chegado, loucana.

- letto 393 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-658>